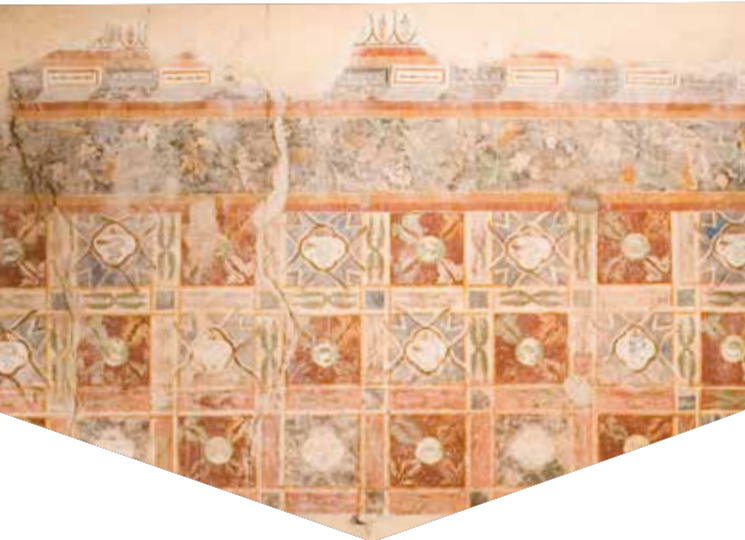




Rocca di Angera



Contatti

Contacts • Contacts • Kontakten

isoleborromeo.it
info@isoleborromeo.it
+39 0323.933478

@terreborromeo
#borromeoexperience



TERRE BORROMEO



Rocca di Angera

La Rocca di Angera domina maestosa la riva lombarda del Lago Maggiore.

La tradizione storiografica lega le vicende di Angera alla casata dei Visconti, sotto i quali la Rocca è al centro di importanti lavori di ricostruzione e ampliamento che si protraggono per più di un secolo. Nel 1449 il consiglio dei Noveschi della città di Milano sancisce l'acquisto della Rocca da parte di Vitaliano I Borromeo per 12.800 lire imperiali. La Rocca diventa così dimora e simbolo dell'ordinamento politico della famiglia.

L'icona del castello è il dromedario che riposa nella cesta e regge la corona simboleggiando l'obbedienza, la pazienza e la fedeltà.

Torre Castellana, Ala Scaligera, Ala Viscontea, Torre di Giovanni Visconti e Ala Borromea, insieme alla cinta muraria merlata, danno vita all'unicità della Rocca che si distingue anche per il particolare colore giallo-rosato della pietra di Angera.

Quattro percorsi di visita: il tour delle Sale Storiche, la sala del Museo della Bambola e del Giocattolo, l'Ala Scaligera con una mostra di arte contemporanea ogni anno diversa, il Giardino Medievale.



Museo della Bambola e del Giocattolo

Fondato nel 1988 dalla Principessa Bona Borromeo Arese, si distingue per qualità, varietà e rarità della collezione, collocandosi tra i più importanti in Europa nel settore. Il Museo si sviluppa lungo 12 sale collocate nell'Ala Viscontea e Borromea a cui si affiancano due sezioni monometriche: "Bambole dal mondo" e gli "Automati" del XIX e XX secolo.

Oltre mille bambole realizzate dal XVIII secolo fino ad oggi, abbigliamento e accompagnate da preziosi corredi. In esposizione anche giocattoli e modellini di mobili provenienti dalla collezione di Roberta della Seta Sommi Picenardi: capolavori di abili maestri che hanno eseguito questi prototipi con la stessa perizia impiegata per i mobili veri.

Rocca di Angera

The Rocca di Angera majestically dominates the Lombard shore of Lake Maggiore.

Historiographical tradition links the events of Angera to the Visconti family, who carried out important reconstruction and extension works on the Fortress, which lasted more than a century. In 1449 the Council of Nine Hundred of the city of Milan ratified the purchase of the Fortress by Vitaliano I Borromeo for 12,800 imperial lira. The Rocca di Angera thus became the residence and symbol of the Family's political rule.

The icon of the castle is the dromedary resting in the basket and holding the crown symbolizes obedience, patience and faithfulness.

The Torre Castellana, the Ala Scaligera, the Ala Viscontea, the Torre di Giovanni Visconti and the Ala Borromea, together with the crenellated walls and the pink-yellow color of the Angera stone make this fortress unique.

Four visiting itineraries: tour of the historical rooms, tour of the Doll and Toy Museum, tour of the Ala Scaligera where a different contemporary art exhibition is shown every year, tour of the Medieval Garden.

Rocca di Angera

La Rocca di Angera domine majestueuse la rive lombarde du Lac Majeur.

La tradition historiographique lie les événements d'Angera à la famille Visconti qui a été promotrice d'importants travaux de reconstruction et d'agrandissement de la Rocca qui ont duré plus d'un siècle. En 1449, le Conseil des 900 de la ville de Milan ratifia l'achat de la forteresse par Vitaliano I Borromeo pour la somme de 12 800 livres impériales. La forteresse devint ainsi la résidence et le symbole du système politique de la famille.

L'icône du château est le dromadaire qui repose dans le panier et tient la couronne symbolisant l'obéissance, la patience et la fidélité.

La Torre Castellana, L'Ala Scaligera, L'Ala Viscontea, la Torre di Giovanni Visconti et l'Ala Borromea, ainsi que le mur d'enceinte crénelée donnent unicité à la forteresse qui se distingue aussi par la couleur jaune-roséparticulière de la pierre d'Angera.

Quatre parcours de visite : la visite des salles historiques, des salles du Musée de la poupée et du jouet, de l'Ala Scaligera - qui présente chaque année une exposition d'art contemporain différent- et du jardin médiéval.

Rocca di Angera

Die imposante Rocca di Angera dominiert das lombardische Ufer des Lago Maggiore.

Die historiographische Tradition verbindet die Ereignisse von Angera mit dem Geschlecht der Visconti, unter dem die Burg bedeutenden Renovierungs- und Erweiterungsarbeiten unterzogen wurde, die sich über mehr als ein Jahrhundert ausdehnten. Im Jahr 1449 bestätigte der Rat der Neunhundert von Mailand den Erwerb der Burg durch Vitaliano I Borromeo zu einem Betrag von 12.800 Kaiserlichen Lira. Und so wurde die Burg zum Wohnsitz und Symbol der politischen Ordnung der Familie.

Die Ikone des Schlosses ist das Dromedar, das im Korb ruht und die Krone hält, ein Symbol für Gehorsam, Geduld und Treue.

Der Torre Castellana, der Ala Scaligera, der Ala Viscontea, der Torre di Giovanni Visconti und der Ala Borromea verleihen der Burg, zusammen mit dem zinnengekrönten Mauerwerk, ihren einzigartigen Anblick, der durch den gelb-rosafarbenen Stein aus Angera noch deutlicher hervorgehoben wird.

Vier Besichtigungsrouten: Der Rundgang der Historischen Säle, der Säle des Puppen- und Spielzeugmuseums, des Ala Scaligera mit seinen jährlich unterschiedlichen Wanderausstellungen zeitgenössischer Kunst und des mittelalterliche Gartens.

La sezione degli automi, inaugurata nel 2002, raccoglie esemplari realizzati soprattutto tra il 1880 e il 1920, prodotti a Parigi e pensati per gli adulti dei ceti più abbienti. Luci e suoni speciali creano un'esperienza di visita sospesa in una realtà magica.

Doll and Toy Museum

Founded in 1988 by Princess Bona Borromeo Arese, it stands out for the quality, variety and rarity of its collection, one of the most important of its kind in Europe. The Museum develops along 12 rooms in the Viscontea and Borromea Wing, in addition to two single-theme sections: "Dolls from the world" and the "Automata" of the XIX and XX centuries.

Over a thousand dolls from the XVIII century to contemporary times, dressed up in precious outfits and gear. Miniature furniture models from the collection of Roberta della Seta Sommi Picenardi are also on display: masterpieces of skilled masters who made these prototypes with the same expertise they used for real furniture.

The automata section, inaugurated in 2002, collects examples from between 1880 and 1920, produced in Paris and designed for adults of the most affluent classes. Lights and special sounds will turn your visit into into a magically real experience.

Le Musée de la poupée et du jouet

Fondé en 1988 par la Princesse Bona Borromeo Arese, et musée se distingue par la qualité, la variété et la rareté de sa collection et est l'un des plus importants dans ce domaine. Le Musée compte 12 salles situées dans les ailes Visconti et Borromea, auxquelles s'ajoutent deux sections monothématiques: « Poupées du monde » et « Automates » du XIXe et XX siècle.

Plus de mille poupées fabriquées depuis le XVIIIe siècle jusqu'à nos jours, habillées et accompagnées de précieuses dotes. Des jouets et des modèles de meubles mi-

tures provenant de la collection Roberta della Seta Sommi Picenardi y sont exposés : ce sont de véritables chefs-d'œuvre de maîtres ébénistes qui ont réalisé ces prototypes avec la même habileté que celle utilisée pour de vrais meubles.

La section des automates, inaugurée en 2002, rassemble ces chefs-d'œuvre principalement réalisés entre le 1880 et le 1920, à Paris et conçus pour des adultes des classes les plus aisées. Les lumières et les sons particuliers constituent une expérience de visite suspendue dans une réalité magique.

Das Puppen - und Spielzeugmuseum

Das im Jahr 1988 von der Fürstin Bona Borromeo Arese eingerichtete Museum zeichnet sich durch die Qualität, die Vielfältigkeit und die Seltenheit der Sammlungen aus und zählt heute zu den bedeutendsten Europas. Das Museum erstreckt sich über 12 Säle, die in den Flügel der Visconti und der Borromeo eingegliedert sind und wird durch zwei monothematische Bereiche ergänzt: „Puppen aus aller Welt“ und die „Roboter“ aus dem 19. und 20. Jh.

Über tausend Puppen, die seit dem 18. Jahrhundert bis heute gefertigt wurden und sich mit kostbaren Ausstattungen schmücken. Ausgestellt sind Spielzeuge und Modelle von Möbeln aus der Sammlung von Roberta della Seta Sommi Picenardi: Meisterwerke gewandter Möbelbauer, die bei der Erschaffung dieser Prototypen dieselbe Gewandtheit wie bei echten Möbeln einsetzten.

Der im Jahr 2002 eingeweihte Bereich der Roboter beherbergt Exemplare, die vor allem zwischen 1880 und 1920 in Paris gefertigt wurden und für die Erwachsenen der wohlhabendsten Schichten bestimmt waren. Die Lichter und speziellen Klänge schaffen eine Atmosphäre, die die Besucher in eine magische Welt versetzt.

Il Giardino delle erbe piccole: fiancheggiato da olivi, raccoglie in dodici aiuole erbe officinali, tintorie ed erbe utili, raggruppate in



Sale Storiche

Vale da sola il viaggio la Sala di Giustizia, interamente affrescata poco dopo la battaglia di Desio del 1277 dal "Maestro di Angera", dove le vicende umane vengono messe in relazione con gli influssi astrologici. Gli affreschi di questo importante ciclo e le raffinate tappezzerie affrescate di epoca medievale sono stati oggetto di recenti interventi di restauro.

Nella Sala delle Cerimonie è possibile ammirare una serie di strappi di affresco della prima metà del XV secolo provenienti da Palazzo Borromeo a Milano e portati alla Rocca di Angera nel 1946, dopo che un bombardamento distrusse il palazzo cittadino. Realizzati dalla scuola di Michelino da Besozzo, sono una degli esempi più importanti della pittura tardo gotica lombarda a soggetto profano.

The Historic Rooms

The Sala di Giustizia alone is worth the trip. Entirely frescoed shortly after the battle of Desio in 1277 by "Maestro di Angera", the frescoes link events in human life to astrological influences. The frescoes of this important cycle, as well as the refined frescoed tapestries from the Middle Ages, have been recently restored.

In the Sala delle Cerimonie a series of detached frescoes of the first half of the XV century are on display. They come from the Borromeo Palace in Milan and were moved to the Rocca di Angera in 1946 after a bomb destroyed the palace in town. Created by the school of Michelino da Besozzo, they are among the most important examples of late Lombard gothic painting of a profane theme.

Les Salles historiques

La Sala di Giustizia vaut à elle seule le déplacement, entièrement décorée peu après la bataille de Desio en 1277 par le « Maestro di Angera » (le Maître d'Angera), de fresques dans lesquelles les événements humains sont liés aux influences astrologiques. Les

fresques de cette période importante, ainsi que les tapisseries raffinées du Moyen Âge, ont été restaurées récemment.

Dans la Sala delle Cerimonie on peut admirer une série de fresques « a strappo » de la première moitié du XVe siècle provenant du Palais Borromeo de Milan qui ont été apportées à la Rocca di Angera en 1946 après qu'un bombardement ait détruit le Palais. Réalisées par l'école de Michelino da Besozzo, elles sont l'un des exemples les plus importants de la peinture lombarde de style gothique tardif représentant des sujets profanes.

Die historischen Säle

Allein der Sala di Giustizia bzw. Saal der Justiz, der nach der Schlacht bei Desio im Jahr 1277 vom „Meister von Angera“ mit Fresken geschmückt wurde und die menschlichen Geschehnisse mit den astrologischen Einflüssen in Verbindung bringt, ist eine Reise wert. Die Fresken dieses bedeutenden Zyklus sowie die prachtvollen, im Mittelalter mit Fresken bemalten Wandverkleidungen wurden erst vor kurzer Zeit Restaurierungsarbeiten unterzogen.

Im Sala delle Cerimonie kann eine Reihe von Freskenabschnitten aus der ersten Hälfte des 15. Jhs. bewundert werden, die aus dem Palast der Borromeo in Mailand stammten und im Jahr 1946 nach der Bombardierung, bei der der Stadtpalast vollständig zerstört wurde, in die Rocca di Angera verlegt wurden. Die von der Schule des Michelino da Besozzo geschaffenen Fresken stellen eines der bedeutendsten Beispiele profaner Sujets der lombardischen Spätgotik dar.



Ala Scaligera

Temporary Exhibition

È il corpo più antico della Rocca e risale alla prima metà del XIII secolo. Gli affreschi visibili sui tre piani dell'edificio - motivi araldici, rombi e stemmi - furono voluti da Bernabò Visconti in onore della consorte Regina della Scala e hanno dato a questi spazi il nome di Ala Scaligera.

Dopo un attento restauro conservativo, oggi è uno spazio dedicato ad esposizioni di arte contemporanea: progetti di creatività artistica prendono forma all'interno delle sale, in uno stimolante dialogo tra passato e presente.

This is the most ancient wing in the Fortress and dates back to the first half of the XIII century. The frescoes visible on the three floors of the building - heraldic motifs, lozenges and coats of arms - were commissioned by Bernabò Visconti in honour of his spouse, Regina della Scala, hence the name of Ala Scaligera.

After careful restoration, this space is today devoted to contemporary art exhibitions: creative art projects take shape within these six rooms, in a stimulating dialogue between past and present.

C'est le corps le plus ancien de la forteresse et date de la première moitié du XIII siècle. Les motifs héraldiques, losanges et armoiries - peints à fresque sur les trois étages l'édifice, furent voulus par Bernabò Visconti en l'honneur de son épouse, Reine della Scala, qui donne son nom à cette Aile.

Er stellt den ältesten Bauteil der Burg dar und ist auf die erste Hälfte des 13. Jahrhunderts datierbar. Die auf drei Etagen zu besichtigten Fresken - heraldische Motive, Rauten und Wappen - wurden von Bernabò Visconti zu Ehren seiner Gemahlin Regina della Scala in Auftrag gegeben und verliehen diesen Bereichen den Namen Ala Scaligera.

Après avoir fait l'objet d'une intervention de conservation-restauration importante, c'est aujourd'hui un espace consacré aux expositions d'art contemporain : des projets de créativité artistique prennent forme dans ces salles, dans le cadre d'un dialogue stimulant entre passé et présent.

Nach sorgfältigen Konservierungsarbeiten dient dieser Bereich heute den Ausstellungen zeitgenössischer Kunst: Projekte künstlerischer Kreativität werden in den sechs Sälen umgesetzt, in einer eindrucksvollen Atmosphäre, die Vergangenheit und Gegenwart vereint.



Servizi

Caffetteria Belvedere: per una pausa dolce o salata da godersi al banco, o sulla terrazza ammirando la sponda meridionale del Lago Maggiore.

Bookshop: souvenir, una selezione di giocattoli e bambole, libri e cataloghi ispirati alle collezioni d'arte e alla botanica delle Terre Borromeo.

Prenota e acquisto

La Rocca di Angera per la sua struttura architettonica presenta alcuni limiti di accesso. La persona diversamente abile può essere accompagnata in auto fino alla corte interna del castello. Un ascensore consente la visita all'Ala Scaligera e l'accesso alle Sale Storiche. Per maggiori informazioni e assistenza chiamare il numero +39 0323.933478.

Per preservare l'equilibrio del delicato patrimonio museale e botanico, non è consentito l'accesso agli animali all'interno del museo e dei giardini. È consentito l'accesso ai cani guida e medicali.

Services

Cafeteria Belvedere: pour une pause sucrée ou salée à déguster au comptoir, ou sur la terrasse en admirant la rive sud du lac Majeur.

Bookshop: souvenirs, une sélection de jouets et poupées, livres et catalogues inspirés de collections d'art et de la botanique de Terre Borromeo.

Réservez & achetez

La Rocca di Angera, en raison de sa structure architecturale, présente des limites au niveau de l'accès. Les personnes ayant une mobilité réduite peuvent être accompagnées en voiture jusqu'à la cour intérieure du château. Un ascenseur permet la visite de l'Ala Scaligera et l'accès aux salles historiques. Pour plus d'informations et en cas de besoin d'assistance, appeler le numéro +39 0323.933478.

Pour préserver l'équilibre du fragile patrimoine muséal et botanique, les animaux ne sont pas admis dans le musée et les jardins. À l'exception des chiens guides et médicaux.

Services

Cafeteria Belvedere: for a sweet or savory break to be enjoyed at the counter, or on the terrace admiring the southern shore of Lake Maggiore.

Bookshop: souvenirs, a selection of toys and dolls, books and catalogs inspired by the art collections and botany of Terre Borromeo.

Book & buy

Due to its architectural structure, the Rocca di Angera presents certain access obstacles. Disabled visitors can be accompanied by car to the inner courtyard of the castle. An elevator allows access to the Ala Scaligera and Historic Rooms. For further information and assistance, please call +39 0323.933478.

To maintain the balance of the delicate museum and botanical heritage, access is not permitted for animals inside the museum and gardens. With the exception of guide and medical dogs.

Dienstleistungen

Cafeteria Belvedere: für eine süße oder herzhafte Pause an der Theke oder auf der Terrasse am Südufer des Lago Maggiore.

Bookshop: Souvenirs, eine Auswahl an Spielzeugen und Puppen, Bücher und Kataloge, inspirierten von den Kunstsammlungen und der Botanik von Terre Borromeo.

Buchen & Kaufen

Die Rocca di Angera weist aufgrund ihrer architektonischen Struktur einige Zugangshindernisse auf. Besucher mit Behinderungen können mit dem Auto bis zum Innenhof des Schlosses begleitet werden. Ein Fahrstuhl ermöglicht die Besichtigung des Ala Scaligera und den Zugang zu den Historischen Sälen. Für nähere Informationen und Anfragen rufen Sie uns unter der Nummer +39 0323.933478 an.

Um das Gleichgewicht des empfindlichen Museumsbestandes und der botanischen Garten zu wahren, ist der Zugang mit Haustieren im Museum und den Garten untersagt. Dies gilt nicht für Blinden- und Begleithunden.

where beauty is simple and artless, and flowers and medicinal herbs follow the life cycles of nature and the seasons.

The garden is divided into four parts connected by wooden and stone paths.

The grove: hazelnut trees, cypresses and holm oaks follow a small stream that flows into a pond surrounded by irises.

The Garden of small herbs: surrounded by olive trees, the garden collects medicinal herbs, dyes and useful herbs grouped depending on their purpose. All together there are approximately 100 species.

The Garden of Princes: this was a place for conversation. Its focus is the rose garden with a pergola and fountain in the middle. Other perennial flowers brighten it up throughout the year.

Verziere, the vegetable garden: vegetables and aromatic herbs are grown in large crates surrounded by the orchard with hawthorns, quince, pear and pomegranate trees.

Le Jardin médiéval

Créé en 2008 après une étude minutieuse basée sur des manuscrits illuminés et des documents d'époque, le jardin est une évocation de ce que être pouvait le jardin d'origine de la forteresse. Un lieu hors du temps, où la beauté est synonyme de simplicité et de spontanéité, où les fleurs et les plantes médicinales suivent les cycles de vie de la nature et des saisons.

Le jardin est composé de quatre parties reliées entre elles par des parcours en bois et en pierre :

Le Bosquet : noisetiers, cyprès et chênes verts longent un petit ruisseau qui se jette dans un petit étang où fleurissent les iris.

Le Jardin des fines herbes : bordé d'oliviers, il rassemble en douze parterres des plantes médicinales, pour la teinture et des plantes utiles, regroupées selon leur propriétés. En tout, environ 100 espèces.

Le Jardin des princes : c'était un lieu de conversation, son cœur est la roseraie avec, au centre, la pergola et la fontaine. D'autres plantes à fleurs vivaces le colorent tout au long de l'année.

Le Potager : légumes et herbes aromatisées cultivées dans des caissons sont entourés par le verger, où fleurissent azéroliers, cognassiers, poirier et grenadiers.

Der mittelalterliche Garten

Der nach einer gewissenhaften Studie der Miniaturkodexen und Dokumenten vergangener Zeiten im Jahr 2008 gegründete Garten ruft den Entwurf, nach dem der ursprüngliche Garten der Burg hätte gestaltet werden können, erneut ins Leben. Ein zeitloser Ort, an dem sich Schönheit in Natürlichkeit und Spontaneität umsetzt und Blumen und Heilkräuter den Lebenszyklus der Natur und Jahreszeiten verfolgen.

Der Garten setzt sich aus vier Bereichen zusammen, die durch Wege aus Holz und Stein miteinander verbunden sind:

Das Wäldchen: Haselnussträucher, Zypressen und Steineichen säumen den kleinen Bach, der in dem Teich mit blühenden Schwertlilien entspringt.

Der Kräutergarten: Der von Olivenbäumen gesäumte Garten herbergt in zwölf Beeten Heil-, Farb- und Nutzpflanzen, die je nach ihrer Funktion und Wirkung zusammengestellt sind. Insgesamt können 100 Essenzen erkundet werden.

Garten der Fürsten: Er stellte den Ort der Geselligkeit dar, der einen wundervollen Rosengarten und den zentralen Laubengang und Brunnen umfasst. Das ganze Jahr über wird er von mehrjährigen blühenden Pflanzen belebt.

Der Gemüsegarten: Gemüse und Gewürzkräuter, die in großen Kästen angepflanzt werden, sind von einem Obstgarten mit Azaroldorren, Quitten, Birnbäum und Granatapfelbäumen umgeben.



Giardino Medievale

Creato nel 2008 dopo un accurato studio basato su codici miniati e documenti d'epoca, il giardino rievoca quello che poteva essere il giardino originario della Rocca. Un luogo fuori dal tempo, dove bellezza significa semplicità e spontaneità, e dove fiori ed erbe officinali seguono i cicli vitali della natura e delle stagioni.

Il Giardino si compone di quattro parti, collegate tra loro da percorsi realizzati in legno e pietra.

Il Boschetto: noccioli, cipressi e lecci costeggiano un piccolo ruscello che porta a un piccolo stagno dove fioriscono iris.

Il Giardino delle erbe piccole: fiancheggiato da olivi, raccoglie in dodici aiuole erbe officinali, tintorie ed erbe utili, raggruppate in

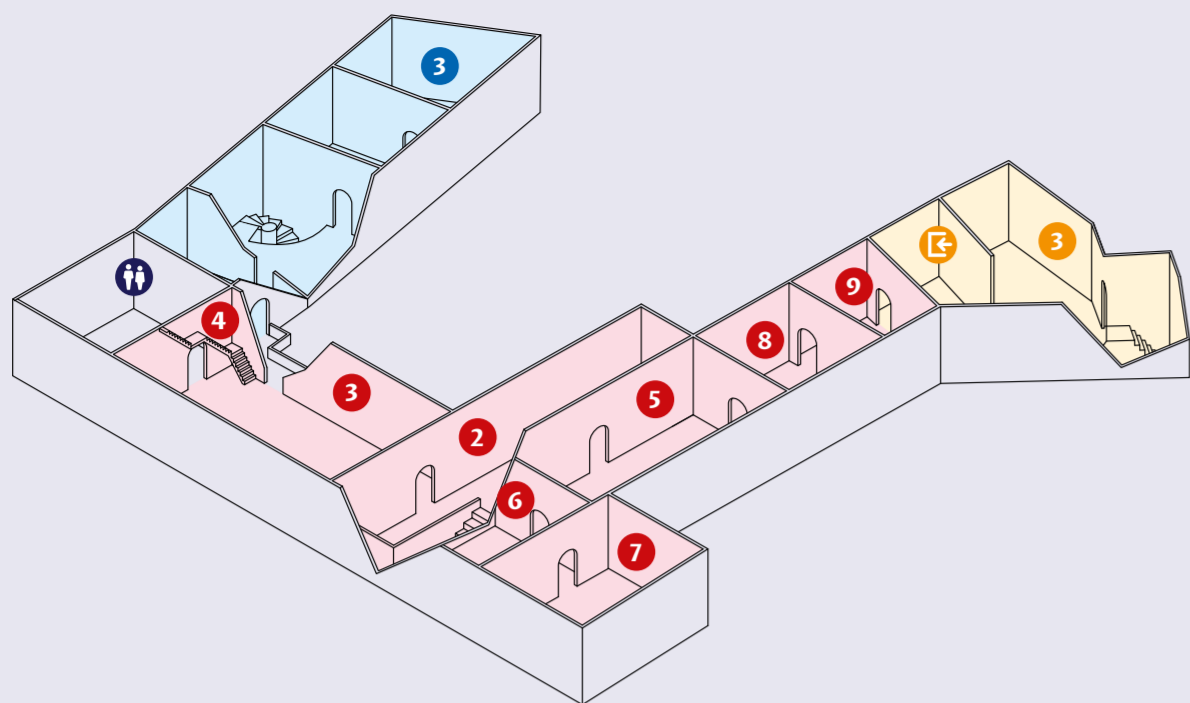
base alla loro funzione. In tutto circa 100 essenze.

Il Giardino dei Principi: era il luogo della conversazione, il suo cuore è il roseto con al centro il pergolato e la fontana. Altre piante a fioritura perenne lo colorano tutto l'anno.

Il Verziere: ortaggi ed erbe aromatiche coltivate in cassettoni sono circondati da un frutteto con piante di azzero, melocogno, pero, e melograno.

The Medieval Garden

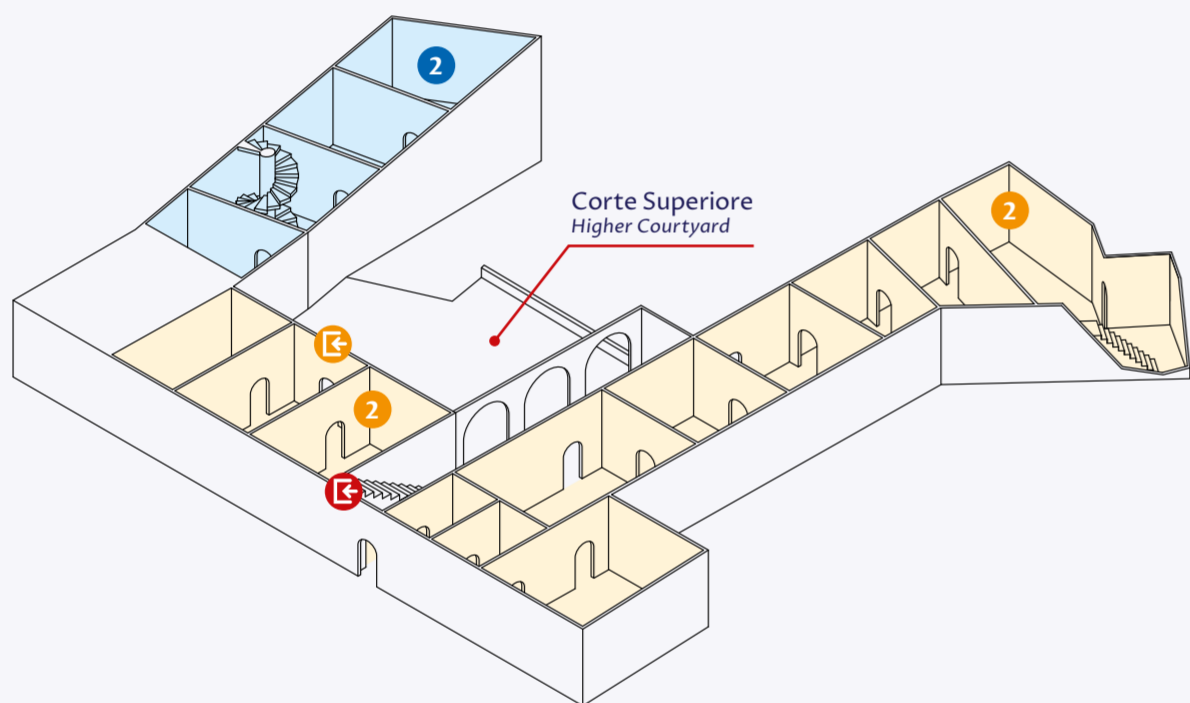
Created in 2008, after accurate researches based on illuminated manuscripts and medieval documents, the garden attempts to reproduce the original garden of the fortress. An out-of-time place,



Sale Storiche

The Historic Rooms

- Entrata - Entry
- Tinaia - Vat room
- Galleria - Gallery
- Sala di Giustizia
- Torre Castellana
- Sala delle Cerimonie
- Sala di San Carlo
- Sala dei Fasti
- Sala del Buon Romano
- Sala della Mitologia



Museo della Bambola e del Giocattolo

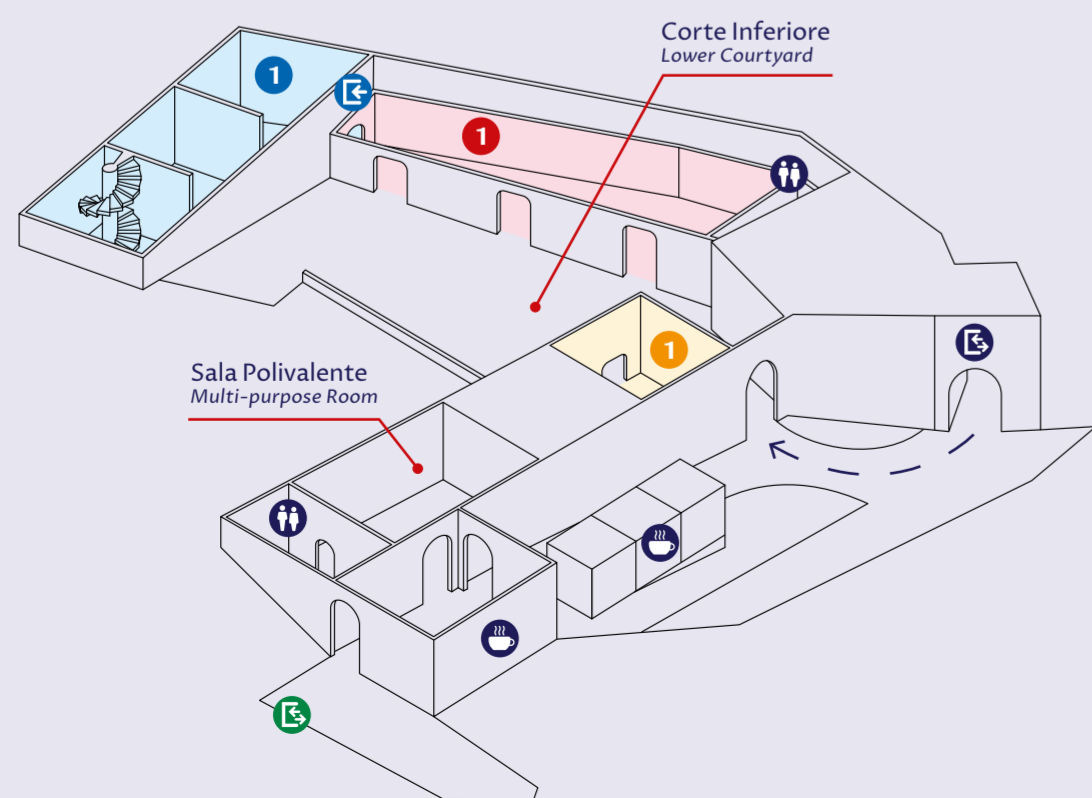
Doll and Toy Museum

- Entrata - Entry
- Bambole dal mondo - Dolls From The World
- Bambole da fine '700 all'età contemporanea
Dolls From The XVIII Century At Present
- Automi - Automata

Ala Scaligera

Temporary Exhibition

- Entrata - Entry
- 1° piano - 1st floor
- 2° piano - 2nd floor
- 3° piano - 3rd floor



Giardino Medievale

The Medieval Garden

- Entrata/Uscita - Entry/Exit
- Boschetto - The Grove
- Giardino delle erbe piccole - The Garden of Small Herbs
- Giardino dei Principi - The Garden of Princes
- Verziere - The Vegetable Garden

- Entrata/Uscita
Entry/Exit
- Caffetteria Bookshop
Cafeteria and Bookshop
- Toilette
Toilet

